



## JUSTIITSMINISTEERIUM

Eesti Keele Instituut  
eki@eki.ee  
Roosikrantsi 6  
10119, Tallinn

Meie 10.03.2020

nr 1-12/1656

### Keskse tõlkekeskkonna juhtrühma moodustamise ettepanek

Vabariigi Valitsuse 2019.–2023. aasta tegevusprogrammi punktis 3.11 tehti Justiitsministeeriumile ülesandeks esitada „Analüüs ja ettepanekud eesti keele automaatfunktsioonide arendamiseks õigusdokumentide keskse tõlkemälu ja automaattõlke eelduste loomiseks“.

Justiitsministeerium analüüsis koostöös Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi ning Haridus- ja Teadusministeeriumiga olemasolevaid andmeid avaliku sektori asutuste tõlkekorralduse ja mahtude kohta, hindas keeletehnoloogilisi võimalusi ning tegi Vabariigi Valitsusele ettepaneku **luua keskne tõlkemälu ja masintõlke keskkond**.

6. veebruari 2020 valitsuskabineti nõupidamisel kiideti heaks justiitsministri ettepanek luua keskne tõlkekeskkond ning tehti Justiitsministeeriumile ülesandeks **moodustada koos Haridus- ja Teadusministeeriumi, Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi ning Rahandusministeeriumiga juhtrühm tõlkekeskkonna lähteülesande ettevalmistamiseks ja projekti elluviimiseks ning esitada projekti lähteülesanne valitsuskabineti nõupidamisele jaanuaris 2021. a.**

Keskse tõlkemälu ja masintõlke keskkonna loomine eeldab laiaulatuslikku koostööd. Projekti üldjuhtimiseks moodustatakse Justiitsministeeriumi algatusel juhtrühm, kuhu kuuluvad peale Justiitsministeeriumi veel Haridus- ja Teadusministeerium, Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium, Rahandusministeerium, Registrate ja Infosüsteemide Keskus ning Eesti Keele Instituut. Samuti tuleb kaasata valitsusasutusi, kellel on suurem vajadus tõlketeenuste järele, näiteks Politsei- ja Piirivalveamet ning Prokuratuur. Registrate ja Infosüsteemide Keskus on valmis olema projekti IT-asutus, toetama arendamist tehnoloogiliselt ja võtma halduse enda kanda.

Kuna projekti lähteülesanne peab ka hõlmama terminibaaside integreerimist ja selleks on teadmised ning pädevus Eesti Keele Instituudil, siis näeme hea meelega juhtrühma liikmena teie asutuse esindajat.

**Palume esitada juhtrühma liikme ettepanek e-posti aadressile [Mari.Peetris@just.ee](mailto:Mari.Peetris@just.ee) 2020. aasta 13. märtsiks.**

Lugupidamisega

*(allkirjastatud digitaalselt)*

Viljar Peep  
Justiitshalduspoliitika asekancler

Jüri Heinla  
Riigi Teataja talituse juhataja  
5064 722  
Jyri.Heinla@just.ee

Mari Peetris  
Riigi Teataja talituse nõunik  
620 8167  
Mari.Peetris@just.ee